
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:r 39.

Ministeriella noter, växlade med Turkiet angående handelsförbindelserna. Konstantinopel den 25 november 1925.

a.

Svenske ministern i Konstantinopel till turkiske utrikesministeriets delegerade i Konstantinopel.

(Översättning).

Constantinople, le 25 Novembre 1925.

Monsieur le Délégué.

En me référant à l'article 3 du Traité d'Amitié entre la Suède et la Turquie, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mon Gouvernement est disposé à procéder, dans les deux mois à partir du 1^{er} décembre 1925, à la négociation d'un Traité de commerce.

En attendant la conclusion de ce Traité et tout en se réservant de reprendre sa liberté d'action moyennant avertissement un mois à l'avance, le Gouvernement Suédois consent à ce que, dès le 1^{er} décembre 1925, les produits du sol et de l'industrie originaires ou en provenance de Turquie importés sur le territoire suédois et destinés, soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit, jouissent du traitement de la nation la plus favorisée. Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Turquie aux produits du sol et de l'in-

Konstantinopel den 25 november 1925.

Herr Delegerad,

Under hänvisning till artikel 3 i Vänskapstraktaten mellan Sverige och Turkiet har jag äran bringa till Eder kännedom, att min regering är sinnad att inom två månader från den 1 december 1925 upptaga förhandlingar om en handelstraktat.

I avvaktan på avslutandet av denna traktat och under förbehåll för återtagande av sin handelsfrihet medelst uppsägning en månad i förväg lämnar svenska regeringen sitt medgivande till att, räknat från den 1 december 1925, naturalster och industritillverkningar, som härröra eller komma från Turkiet, vilka införas på svenskt område och äro avsedda vare sig för förbrukning, återutförelse eller transitering skola komma i åtnjutande av mest gynnad nations behandling. Det är överenskommet, att tillämpningen av denna provisoriska anordning är beroende på tillämp-

dustrie originaires ou en provenance de Suède du traitement prévu par la Convention commerciale signée à Lausanne le 24 Juillet 1923 pour les produits des Etats qui l'ont signée.

Veillez agréer, Monsieur le Délégué, les assurances de ma très haute considération.

G. O. WALLENBERG.

ningen i Turkiet beträffande naturalster och industritillverkningar, som härröra eller komma från Sverige, av den behandling, som i den i Lausanne den 24 juli 1923 undertecknade handelskonventionen avses för alster från de stater, som hava undertecknat densamma.

Mottag etc.

G. O. WALLENBERG.

b.

Turkiske utrikesministern till svenske ministern i Konstantinopel.

(Översättning.)

Angora le 25 Novembre 1925.

Monsieur le Ministre,

En me référant à l'Art. 3 du Traité d'Amitié entre la Turquie et la Suède, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que mon Gouvernement est disposé à procéder, dans les deux mois à partir du 1^{er} Décembre 1925, à la négociation d'un Traité de commerce et de Navigation.

En attendant la conclusion de ce Traité et tout en se réservant de reprendre sa liberté d'action moyennant avertissement un mois à l'avance, le Gouvernement Turc consent à ce que, dès le 1^{er} Décembre 1925, les produits du sol et de l'industrie originaires ou en provenance de Suède importés sur le territoire turc et destinés soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit, jouissent du traitement prévu par la Convention Commerciale signée à Lausanne le 24 Juillet 1923 pour les produits des Etats qui l'ont signée.

Angora den 25 november 1925.

Herr Minister,

Under hänvisning till artikel 3 i Vänskapstraktaten mellan Turkiet och Sverige har jag äran bringa till Eder kännedom, att min regering är sinnad att inom två månader från den 1 december 1925 upptaga förhandlingar om en handelstraktat.

I avvaktan på avslutandet av denna traktat och under förbehåll för återtagande av sin handelsfrihet medelst uppsägning en månad i förväg lämnar turkiska regeringen sitt medgivande till att, räknat från den 1 december 1925, naturalster och industritillverkningar, som härröra eller komma från Sverige, vilka införas på turkiskt område och äro avsedda vare sig för förbrukning, återutförelse eller transitering, skola komma i åtnjutande av den behandling, som i den i Lausanne den 24 juli 1923 undertecknade handelskonventionen avses för

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Suède aux produits du sol et de l'industrie originaires ou en provenance de Turquie du traitement de la nation la plus favorisée.

alster från de stater, som hava undertecknat densamma. Det är överenskommet att tillämpningen av denna provisoriska anordning är beroende på tillämpningen i Sverige beträffande naturalster och industritillverkningar, som härröra eller komma från Turkiet, av mest gynnad nations behandling.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Le Ministre
des Affaires Etrangères

Dr ROUSCHDI.

Mottag etc.

Dr ROUSCHDI.
Utrikesminister.

Utkom av trycket den 30 januari 1926.

